

## Universal Declaration of Human Rights - Kpelle, Guinea

© 1996 – 2009 The Office of the High Commissioner for Human Rights

This HTML version prepared by the UDHR in Unicode project, <http://www.unicode.org/udhr>.

---

### NUKAN MAAMENI YENYII BO PELE HU

*Dɔn juwoo gbalatɔmaa*

*A ke kaalonna da tɔɔi gaa nukan nei yene yiuhu diɔ legbɔɔba laa, tɔlinmo laa da lilaa di nwundɔɔi.*

*A ke lanɛɛ nukan dɔɔi gaa maane yene nuan diɔ pɛli kweiwoo boi, diɔ laa di maameni la, yi di hwa ke ɲeimaarɔn da mɔnɔ di hu, bɔ kele yɛnɛnuan kaa bɔi.*

*A ke tɔɔi gaa nukan nei yenyii hu bɔ maane maa ɔ kɔnɔ, hɔge nukan hwɔpa pɔnɔ hwɔ gwei tɔgɔ hɛmɛi iɔi hu ɲɛitɔɔnɔn diɔ.*

*A ke lɔɲaa kele yɛpɔɔ gehu bɔ maane gu hwanɔ tɛgɛ bɔi.*

*A ke lɔi kele hu nuan bowoo bɔ, tɔɔi lele gaa hinaa di wɔɔ Kaalonnaa hu, yai a di wɔɔ tɛtɔɔɔ yii lele ɲɛikulo, yɛ pɔnɔ yɛ di wɔɔ yii ɲaane legbɔɔba laa hui.*

*A ke yene lɔi kele da ɲɔɔ kɔnɔ genei bɔ di liimu ɔ hɔgɔ ɲɛgbɔɔba lelei da tɔɔi gaa nei yene yii hu maa mɛni bai.*

*A ke gilɲahia tɔnɔ ti hwilɔn nukan dɔɔi da ɲɔɔ legbɔɔba laa bɔ ge, ɔɛ yabɔ ke a di liimu hɔgɛ a gbɔɔkɔɔ, yili bɔ a ge lɔi kele diwɔɔ ɲaakɔnɔ genei ɔ bo yene.*

*Maane nuteitei, ɔ make a kɔɔma yɲaa di gɔɔ diɔ, maakweli, da hutɔ bɔ da ɲɛgbɔɔba, da tɔɔi gaa nukan nei yenyii hu di hee di kɔnɔnɔ kenaa kele bɔ, ɔ make bɛyi ɔ wɔ ɲaawooɔo kaa lai, yili kele bɔ gei yene bilibili gemɛi ɲɔ ɲaakɔnɔ genei ɲɛi zɛa kaa Amɔlik lɔi hui, ɔ dɔn ɲaa ɲɛi laa a kɔɔ kɔɔlaa ɲɔ holo pɔu (10) gwɔlan nwaatɔnɔ pulu ɲun mɛinan yanɔn kɔu mɛihaaba (1948).*

*Dɔn ɲoo toloo 1*

*Nukan gele kaa pɔlɔ kaa tanɔn, yiliba nu kɔle maawiyɔ pɔlɔ da tɔɔi gaa nei yenyii hu kɛpɔlɔ kaalɔ tanɔn; di kɛmɛni a nukan ɲaa bɔ geɛ hwɔkɛli welikɛmaa ɔ lɔ di luwai.*

*Dɔn ɲoo veele 2*

*Dɔn ɲɛi huwoo kaa nukele bɔ tanɔn, guloju hwɔ ma yɛ ɔ ke a huwu mɛni, gu kɔɔ kɛpɔlɔ, gu lawoo, ɲaala mɛni kenaa bɔlɔ, kilɲahie huwu lɔɔpe, ɲɛi hu yii bo pɔlɔ bɔ, hɛn ɲɔɔlɔ pɔlɔ kɔ da nukaapɔlɔ da zɔgɛi, yɛ ɔ ke a hulɔnu da nɛnu yilipulu, yɛ ɔ ke lɔi gaa gbɔɔba ju mun, yɛ ɔ ke a lɔi yi gaa nii mɔlan nɔi yemu a ju mun dɔn ɲɛi huwoo kaa nukele bɔ tanɔn.*

*Dɔn ɲoo zaaba 3*

*Maala kaa nukele yɛi ɔ yɛnɛkɛ, ɔ legbɔɔba laa hɔɔlɔ, ɔɛ gbinimaa yɛ kɔɲɔ.*

*Dɔn ɲoo naan 4*

*Nuta hwa pɛli lɛɛi luɔlaa hu da tɔlɔlaa hu, luɔlaa da luoyɔɔ huɔu lɔɔpe da kɛɛ.*

*Dɔn ɲoo nɔɔli 5*

*Di hwɔ kia pai nuta mɔnɔɔbɔi, di hwɔ kia pai mɛni ɲaanwana laai nuta bɔ, yi a nu kulo nulaa hu ɔɛ ɛye mɛlekɛpe ma.*

*Dɔn ŋoo meida 6**Kene lɔpe gele, maane nu kele ŋɔ kaa lonna, a ke a gɔlɔn ŋaa ma.**Dɔn ŋoo meihwele 7**Nu kele peliai a ge tɔn niila ne tɔnɔ mei. Nu kele hon balɔ kaa tanɔn nukan maaton ŋei liila.**Dɔn ŋoo meihaaba 8**Maala kaa nukele yei a li kititɔgɔ pelɛ la; a gaa ye maameni ye a piliju.**Dɔn ŋoo meinaan 9**Di hwa nu too gahwɔ ŋa, yi ŋun vɔ mai. A wwalaketi di maakwiya ŋkɔ lɔɔba gahwa meni ŋkɔ pɔlɔhu.**Dɔn ŋoo bou 10**Maala ka nukele yei, a ŋkɔ tian makɔŋɔ kititɔ gɔ pelɛla, alɛ dian ti a ke a kɔlɔn ŋaa a make meni lɔpee daa zenwuɔn.**Dɔn ŋoo boukɔutanɔn 11*

1. Nui lɔpee da meninɔŋkɔ laahe ŋuɔ, meniti hwa peli kei a ŋn, yi ŋn ti hwɔ kɔlɔn ni ponɔŋa kitikepelɛ la, maakɔŋnuaan ŋei ba.
2. Tɔn hwa peli nui lɔpe honji menita ba yiyai meni ti kei lowai, dɔn ti hwɔ ke laali; yilipulu menikei lowai tɔn mɔ a laa nui ti mei, a make a kwia.

*Dɔn ŋoo boukɔu hweele 12**Nuta hwa naa lɔ malan ŋii pɔlɔ hu, lɔ kpeli-kpeli, ŋei belɛn meni hu, da gbiniba meni tamaa hu, naa kala pɔlɔ pɔ.**Dɔn ŋoo boukɔu haaba 13*

1. Maala kaa nukele yei a hiɔ a niibarɔlɔ, alɛ a he niiba kenaa ŋɔ lɔ hu.
2. Maala kaa nukele yei ye peli kuloi lɔ lɔpe hu, a make gbɔkɔ lɔ, alɛ a pɔnɔ a ŋa gbɔkɔ lɔ ti hu.

*Dɔn ŋoo boukɔu naan 14*

1. Nui lɔpe da ŋɛikɔ kpɔlu jeei, maala kaa ŋei a maakilɔ lɔ takpeli hu, yiyɔn nɔiti a peli ŋee hee mu.
2. Maakilɔlɔa ti hwa peli tɛgɛi meni nɔŋkɔn kemun gbɔkɔkpɔ kɔ yi hwɔ ba lɔ ŋun ma meninɔŋkɔn da kaala.

*Dɔn ŋoo boukɔu lɔkɔli 15*

1. Maala kaa nukele yei a lɔ lonna hɔkɔbɔ.
2. Di hwa peli lɔlonna kuloi nu yei hulu meni hu alɛ maala hwɔ ŋkɔn nu yei hwɔ ŋɔ lɔlonna maahwalin.

*Dɔn ŋoo boukɔumeida 16*

1. Nɛenu da hulonu da hɔli kpilayela da di lanɔyela da peli heei di kepɔ guloju hwɔ ma yeke la a huɔu meni, lɔlon na meni, alɛ yala pɔlɔ meni. Di peliɛ a di ke ŋiiboo ti hu, a make di taɔai lowai.
2. Legbɔkɔba da laana be a hilɔtai laa ma.

3. Pelen mə ba a kɔkmaayi hɔkɔma, əle maala ka nei gbɔmayii ti da nɔi ɲeɪtɔwɔ nuaan di maakɔŋɔn.

Dɔn ŋoo boukɔumɛihweele 17

1. Nukan lɔpee jɔkɔbo hɛn gaa a bɔɔ, ə make g boukɔuaa kɔn ju.

2. Di hwa nu yee kpilan di hwə jɔkɔbo hɛn gulo ɲei.

Dɔn ŋoo boukɔumɛihaaba 18

Nui lɔpee a ɲeli gbɔwɔ kilɪŋahɪə kei, niiba yiibo ɲələ hu. Mukulaa ba a ɲeli niiba kalan gei, ə niiba yiibo juwu yii bo ɲələ hu.

Dɔn ŋoo boukɔumɛinan 19

Maala kaa nui lɔpee gələ yei ŋkɔ kilɪŋahie le ə gweiwoobo, ə gilɪpuju kweli, ə jɔkɔbo ə nei nuta kɲeli ŋaa diə kɛnakele yi ɲɔu hwa ke ju.

Dɔn ŋoo bouhwwweele 20

1. Maala kaa nukele yei ə ŋundɔ ke, əle ə kɔn naa liilaa hu.

2. Di hwa nu yee kɲalan di hwə nɔ kɔn ju.

Dɔn ŋoo bouhwwweele kɔu tanɔn 21

1. Maala kaa nukele yei, ə tɔɔi hɔkɔbo ŋkɔ lɔi ɲawoobo mɛni hu, a wala ke a yaa kɲinii, ə ke nui a ɲee lemɪ.

2. Maala kaa nukele yei, ə kolokɛ gahanama ba ŋkɔ lɔi hu. Yijan nuta hon bɔtlə hwa tɛŋɛ malan ma.

3. Lɔlonnii kilɪŋahɪə ɲələ bə lɔi ɲawobɔɔ a kuloju. Gilɪŋahɪə ti a kɔkɔn nɔi nɔi ɲawoobo nuan he luwai a ke a nɔi kwei nuan kələ laamaawoo.

Dɔn ŋoo bouhwwweele kɔuweele 22

Nu keke kemɛni a kɔkɔnyuyii bo mun mə ge, ye ke kɔkɔn ninimu. Ninin ti bə maane ə pa bɔ a yeelaholon; yelɔgei, kaalɔnnaa, əle mɛni kɔkɔn ŋa.

Dɔn ŋoo bouhwwweele kɔu haaba 23

1. Maala kaa nukele yei ə kolo ke, ə niiba kolokɛ təlɪnmo da ɲaane ɲələ mɛi; ə ge hwə pa ke a nui kolo hwə ma.

2. Nu kɛkolo bə maane di zalama; ə ke a hulonu da nenu.

3. Kolokɛmun lɔpee a ɲeli kolokɛnuan maakɔŋa kɔn naai; a wala keti ə to da hu.

4. Kolokɛmun nɔkɛe maala kaa ɲei ə viitɔ, ə niiba ɲələ ŋaa ke. Ge kolo kei nowai ɲɛn ə ke a dɔɔ; əle yilɪpulu ŋkɔ hwitɔ lowai ye hala ma.

Dɔn ŋoo bouhwwweele kɔu naan 24

Maala kaa nukan ɲei ŋkɔ yii ə ke a bɛliya ju, gɔkɔi hwə toa pono, yaa da nainuaan di ke di ɲaane hu; yii hwilənna: kɔkɔn mɛni, maayilimɛni, yii mɛni, da hali mɛni, bɛle di maamɛni walawala ɲei kulo mɛni keke ba.

Dɔn ŋoo bouhwwweele kɔu lɔkɔli 25

1. Kolo a wala ke nei, tɔn a peɛma, kolo hwaɛ kpe nei, kalananna a jɔɔbo, a kɔkɔ, a wala keti meni ta kpeli a peɛma, yi hwa peli gbɔɔmu, maala kaa nei yi maakpɔmaa a bo.

2. Maala kaa logaa laa da lokolo di yei di kpɔmaa hɔɔbo. Gbɔmaa ti a peli kei logele ba, a make a welilon.

*Dɔn ŋoo bouhweele kɔu meida 26*

1. Maala kaa nukele yei di jutɔ. Jutɔ ti hɔɔ hwa ma, yi kpɔ hwilɔn maakweli kɔɔɔɔ ba. Maane kolo maakweli lakwɔli a ke kena kɔle. Maane lakwɔli kene kee laa a ke kenaa kɔle kɔɔ, nui kɔpe ge hwanɔ a ke nei.

2. Maakweli ŋun ma ya baa a nukan holoon naa bo, a dɔɔ gaa nai yene yii hu maawiye. Ya ba maane a wooman, ŋeɛmaa hweli, da welikɛmaa di lɔ lɔi kɔle lowai, huwu ŋaa kɔle lowai a ge liila a ke diyeyi.

3. Maala kaa a longanuaan yei di di loni hutɔ pɔlɔ len.

*Dɔn ŋoo bouhweele kɔumɛihweele 27*

1. Maala kaa nukele yei a geti ke tɔɔ tɔɔ laa kraalɔ mei, a pelima a dɔɔ kulo.

2. Maala kaa nukele yei belihen, gulohɛn, maa a kɔkɔ.

*Dɔn ŋoo bouhweele kɔumɛihaaba 28*

Maala kaa nukele yei, a getike, ye dɔn ŋooŋaa nei bo di le di kraalɔ mei.

*Dɔn ŋoo bouhweele kɔu meinaan 29*

1. Nu yaakpeli geti kaama kpɔmaa yii hu. Maahɔɔbo gbɔmaa yii ti ba a peli kɔɔ nukan naa laakuloi a nele.

2. Tɔɔi gaa nu yei yenyeyii hu da kɔɔ legbɔba laa, maala keke hɔɔɔɔ ŋen lɔ gaama, ya baa a mɔlaa diwei kɔɔɔɔ, kpɔmaa yii hu yi hulu meni hwa laa.

3. Maala ŋaa ti da legbɔba ŋaa ti, ge pɔlɔ hwa peli kei a juwu takpeli yi yene keke puɔ geba hwa mo li.

*Dɔn ŋoo bouhaaba 30*

Kpala ta kpeli hwa laa yi a peli dɔn ŋaa nei maameni piliju, ye nu kɔɔ tɔɔ gaa nei yenyeyii hu da kɔɔ legbɔba laa kuloi nei: ye a ke a lɔi, a kpɔn, a make gu teitei.